

## STATEMENT OF ORIGINALITY

Herewith I declare that the research paper I wrote as a partial fulfillment of the requirements for sarjana degree and submitted to the English Education Department, the faculty of Education and Letters wholly constitutes my own original scientific writing.

As for the other persons' works whose ideas are quoted in this paper have been referred to appropriately in accordance to the prevailing legal and intellectual ethic in the world of scientific writing tradition.

However, if the originality of this paper or wholly is, latter on, provide or it falls under convincing plagiarism, I would be prepared to receive any consequences in the form of any sanction such as losing my related academic degree obtained from the institution as well as other rules prevailing in Indonesia.

Serang, June 12<sup>th</sup> 2023



Yustika Sarah  
SRN.161230139

## ACKNOWLEDGMENT

*In the name of Allah, the Merciful, the Compassionate*

Praise to be Allah SWT who is all-hearing and seeing, Allah who is almighty on the face of this earth and Allah who has given him mercy and gifts. Do not forget also the great Prophet Muhammad SAW and his followers. By helping Allah SWT the research can finish this paper.

However, this success would not be achieved without those support, guidance, advice, help and encouragement from individual and institution. The writer realize that an appropriate moment for me to deepest gratitude for:

1. Prof. Dr. H. Wawan Wahyudin, M.Pd, the Rector of State Islamic University Sultan Maulana Hasanudin Banten.
2. Dr. Nana Jumhana S.Ag, the Dean Faculty of Education and Teacher Training State Islamic University Sultan Maulana Hasanuddin Banten.
3. Dr. Hj. Anita, S.S., M.Pd, the Head of English Education Departement Faculty of Education and Teacher Training State Islamic University Sultan Maulana Hasanudin Banten.
4. Dr. Hj. Anita, S.S., M.Pd my first advisor, and Siti Sa'diah, S.Pd.,

M.Hum. my second advisor, who have painstakingly spent their valuable time to guide, correct, and give valuable criticism.

5. All lectures in the State Islamic University “Sultan Maulana Hasanudin Banten”, especially the lecturers of English Education Departement who have given the writer valuable knowledge during the writer studies in this campus.
6. All my family, Especially my parents and sisters. Thanks for always support me, I am very luckly to have you all.
7. All My Beloved friends Mutmainah, Musliha, and Napsul Mutmainnah.
8. My beloved thesis buddy: Desy Pratiwi Zusita, Melinda Siti Masitoh, Rahmawati, Hanifatul Zannah, and Sulistianah.

In addition also big thanks to :

All lectures and staff department in English Education Department of UIN Sultan Maulana Hasanuddin Banten who always give motivation, valuable knowledge, and also unforgettable experience. Thanks for your participation.

Serang, June 12<sup>th</sup> 2023

The Researcher

Yustika Sarah

## ABSTRACT

**YUSTIKA SARAH.** 161230139. 2023. An Analysis The Translation Method in Webtoon Girls Word By Morangg.

This study used descriptive qualitative method. The objectives of this study are to classify translation methods in webtoon Girls world by Morangg. The Data in the form of 149 sentences in Indonesian and English in webtoon Girls world taken with purposive sampling from 1-5 episodes, while the source data comes from the Indonesian version of webtoon Girls World and Odd Girls out translated version in English which is accessed through the webtoon application on smartphones, and collected using the documentation method. The writer uses the translation method theory from Newmark (1988) to analyze the data. Based on data analysis, 8 types were found translation methods of data, namely Free translation (40,26), Literal Translation (33,55%), Adaptation Translation (8,72%), Semantic Translation (7,38%), Idiom Translation (5,36%), Faithful Translation (2.1%), Word for Word and Communicative Translation (1,34%).

***Keyword : Translation, Type of Translation, Translation Method, and Webtoon.***

## THE ADVISOR' APPROVAL

This is to certify that the undergraduate research paper of Yustika Sarah  
entitled

“An Analysis The Translation Method In Webtoon Girls World By  
Morangg”

Has been approved by the research paper adviser for further approval by  
the board of Examiners.

Serang, June 12<sup>th</sup>, 2023

Adviser I,



**Dr. Hj. Anita, S.S., M.Pd**  
NIP 19770410 200312 2 001

Adviser II,



**Siti Sa'diah S.Pd., M.Hum**  
NIP 198608292019032 005

Acknowledged by:

The Head of English Department,



**Dr. Hj. Anita, S.S., M.Pd**  
NIP 19770410 200312 2 001

**AN ANALYSIS THE TRANSLATION METHOD IN WEBTOON  
GIRLS WORLD BY MORANGG.**

By:

**Yustika Sarah**  
SRN. 161230139

Under the Supervision of:

Adviser I



**Dr. Hj. Anita, S.S., M.Pd**  
NIP 19770410 200312 2 001

Adviser II



**Siti Sa'diah S.Pd., M.Hum**  
NIP 198608292019032 005


Acknowledged by:

The Dean of Education and  
Teacher Training faculty



**Dr. Nana Juhana, M.Pd**  
NIP 1971100909000000002

The Head of English  
Education Department



**Dr. Hj. Anita, S.S., M.Pd**  
NIP 19770410 200312 2 001

## THE BOARD OF EXAMINERS' APPROVAL

This is to certify that the undergraduate research paper of Yustika Sarah has been approved by the board of Examiner as a partial fulfillment of the requirement for the degree of Sarjana in English Education.

Serang, June 16<sup>th</sup>, 2023

The Board of Examiners:

**Dr. Nana Jumbana, M.Ag**  
NIP. 19711029 199903 1 002

Chairman \_\_\_\_\_

**Siti Sa'diah, S.Pd, M.Hum**  
NIP. 19860829201903 2 005

Secretary \_\_\_\_\_

**Dr. Moh. Nur Arifin, S.Ag., M.Pd**  
NIP. 19710221 200212 1 002

Examiner I \_\_\_\_\_

**Hj. Eulis Rahmawati, M.Pd**  
NIP. 19790713 200312 2 002

Examiner II \_\_\_\_\_

**Dr. Hj. Anita, S.S., M.Pd**  
NIP. 19770410 200312 2 001

Advisor I \_\_\_\_\_

**Siti Sa'diah, S.Pd, M.Hum**  
NIP. 19860829201903 2 005

Advisor II \_\_\_\_\_

## **DEDICATIONS**

This thesis is fully dedicated to:

My beloved Mom and Dad, Mrs. Emah and Mr. Jundan,

My lovely sisters, Eha Julaiha and Sri Wahyuni

My best friend, Mutmainnah and Musliha

And all my families, I love you all



## **MOTTO**

“Allah will not burden his servant except according to his ability”.

Allah tidak akan membebani hamba-Nya melainkan sesuai dengan  
kesanggupannya.

(Q.S Al-baqarah:286)

## **A Brief Biography**

The writer, Yustika Sarah, was born in Serang, Banten on January 13<sup>th</sup> 1998. She is the last of three children of Jundan and Emah. She finished her elementary education at SDN Sumber Agung Serang Banten in 2010, whereas her junior high school education at SMP Islam Daarul Falah Serang Banten in 2013, whereas his Senior High School education at SMK Pasundan 1 Serang Banten in 2016 and continued her education program of English Education Department, Faculty of Education and Teacher Training University of Sultan Maulana Hasanuddin Banten.

## TABLE OF CONTENTS

STATEMENT OF ORIGINALITY .....	i
ACKNOWLEDGMENT.....	ii
ABSTRACT .....	iv
THE ADVISOR' APPROVAL .....	v
THE BOARD OF EXAMINERS' APPROVAL.....	vii
DEDICATION.....	viii
MOTTO .....	ix
A BRIEF BIOGRAPHY .....	x
TABLE OF CONTENTS .....	xi
LIST OF APPENDIXES .....	xii
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
A. Background of The Study .....	1
B. Scopes and Limitations of The Research .....	5
C. Statement of The Problem.....	5
D. Objectives of The Study.....	6
E. Significance of The Study .....	6
F. The Previous Research.....	7
G. Organization of Writing .....	11
CHAPTER II THEORETICAL FRAMEWORK.....	13
A. Definiton of Translation.....	13
B. Type of Translation.....	14
C. Translation Method.....	15
D. Definiton of Webtoon .....	21
CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY .....	23

A. Method of The Research .....	24
B. Data Source .....	25
C. Technique of Data Collection .....	25
D. Technique of Data Analysis .....	25
CHAPTER IV RESEARCH FINDING AND DISCUSSION .....	27
A. Finding .....	27
1. Classification the translation methods found in Webtoon “Girls World.”.....	27
B. Discussion .....	55
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION .....	57
A. Conclusion .....	58
B. Suggestion .....	58
BIBLIOGRAPHY .....	60
APPENDICES .....	64